



SCGK

festival of
lessons and
carols

capella dorestad

pim schipper • orgel
nigel lamb • lector

o.l.v. rienk bakker

grote kerk
wijk bij duurstede

donderdag
22 december
20:15 uur

entree achteraf
richtbedrag € 20,-

info@scgk.nl • www.scgk.nl

Bij de prachtig verlichte kerk

Vanavond is er vanaf het moment dat we 'echt' beginnen vrijwel geen sprake van verlichting door lampen. Het zijn vooral kaarsen die ons zullen verlichten.

Wel blijft de nooduitgang-verlichting branden.

Er staat één vrijwilliger bij de lichtknoppen om ogenblikkelijk verlichting aan te doen als daar aanleiding voor is.

Tijdens het Postludium zal de verlichting langzaam weer aangaan voor het veilig kunnen verlaten van uw zitplaats.

Ter hoogte van waar u in de bank zit, zit tussen de twee kolommen een vrijwilliger die de kaarsen in de kandelaar in de gaten houdt. Hij of zij houdt ook nauwlettend het 'vak' waarin u met uw kaarsen zit in de gaten. Naast hem of haar staat in geval van nood een emmer water.

Achterin uw boekje op pagina 31 ziet u een plattegrond van de kerk met vluchtroutes. Alle uitgangen van de kerk zijn ontgrendeld.

Wij verzoeken u de LED-kaarsen na afloop weer in te leveren.

Voorwoord

Het is 1880 als Edward White Benson, de latere Archbishop of Canterbury, in hoedanigheid van Bishop of Truro voor de eerste keer 'Service of Nine Lessons and Carols' op Kerstavond laat plaatsvinden. Tot aan het einde van de 19^e eeuw was het gebruikelijk Christmas Carols in huiselijke kring te zingen maar niet in de eredienst. De Engelse organist en componist John Stainer is van grote invloed geweest met zijn collectie *Christmas Carols New and Old*, die hij in 1878 een rol liet spelen in de Choral Evensong gedurende Kerstmis in de St Paul's Cathedral in Londen. In 1918 was het Eric Milner-White, de nieuwe 'dean' van King's College Cambridge, die de 'service' in de wereldberoemde kapel van de universiteit introduceerde. Samen met de gevestigde koortraditie aldaar werd het Festival het succes dat we vandaag de dag nog steeds kennen van de traditionele BBC-uitzending.

Het festival kent een herkenbare vaste opbouw van negen korte Bijbellezingen afgewisseld met carols gezongen door het koor en hymns waarbij ook de aanwezigen meezingen. Naast carols en hymns klinken anthems, het best te omschrijven als een lofzang voor een specifieke gelegenheid geschreven. Dat het in Engeland een heel sterke traditie is mag blijken uit het feit dat de toenmalige 'Director of Music' van King's College Cambridge, Stephen Cleobury, in 1982 opdracht gaf om jaarlijks ter gelegenheid van het Festival één nieuwe Carol te laten componeren voor het koor. Die gewoonte werd doorgetrokken naar het jaarlijks laten componeren van een nieuw postludium voor orgel.

Zoals overal begint ook in Wijk bij Duurstede de avond met het *Once in royal David's city* en sluiten we af met David Willcocks' *O come all ye faithful*. Dat is dan al de derde keer dat Willcocks 'langskomt'. Andere beroemde Engelse componisten als Howells, Britten en Vaughan Williams gaan u laten genieten. Swingend wordt het bij *A babe is born* van William James Mathias. En blijf ook maar eens stil zitten bij *Tomorrow shall be my dancing day* van John Gardner. Advies: doet u bij *In the bleak midwinter* van Gustav Holst in een bewerking van de Amerikaanse componist Mack Wilberg maar gewoon even de ogen dicht en luister alleen maar...

Het SCGK-team wenst u een heel fijne avond en fijne Kerstdagen!

We zien u graag na afloop rond warme glühwein of chocomel.

Programma

Once in royal David's city Henry J. Gauntlett

First Word

O nata lux Thomas Tallis

The First Lesson: Genesis 3: 8-15, 17-19

Adam lay ybounden Boris Ord

The Second Lesson, Genesis 22: 15 – 18

Of the father's heart begotten arr. David Willcocks

The Third Lesson: Isaiah 9: 2, 6-7

Puer natus est nobis Gregoriaans

Unto us is born a Son arr. David Willcocks

The Fourth Lesson: Isaiah 11: 1-4, 6-9

There is no rose Ben Rowarth

The Fifth Lesson: Luke 1: 26-35, 38

Magnificat Collegium Regale Herbert Howells

The Sixth Lesson: Luke 2: 1, 3-7

A Hymn to the Virgin Benjamin Britten

O little town of Bethlehem Ralph Vaughan Williams

The Seventh Lesson: Luke 2: 8-16

A babe is born William Mathias

In the bleak Midwinter Gustav Holst/Mack Wilberg

The Eighth Lesson: St. Matthew 2: 1-11

Nativity carol John Rutter

Tomorrow shall be my dancing day John Gardner

The Ninth Lesson: St. John 1: 1-14

O magnum mysterium Francis Poulenc

Last Word & Blessing

O come, all ye Faithfull arr. David Willcocks

Postludium Pim Schipper

(1,2,4 koor, 5,6 allen – allen gaan staan)

1. Once in royal David's city stood a lowly cattle shed,
Where a mother laid her baby in a manger for his bed:
Mary was that mother mild, Jesus Christ her little child.

2. He came down to earth from heaven, who is God and Lord of all,
And his shelter was a stable, and his cradle was a stall;
With the poor, and mean and lowly, lived on earth our Saviour holy.

4. For He is our childhood's pattern; day by day, like us, He grew;
He was little, weak, and helpless, tears and smiles, like us He knew;
And He feeleth for our sadness, and He shareth in our gladness.

5. And our eyes at last shall see him, through his own redeeming love.
For that child so dear and gentle is our Lord in heaven above.
And he leads his children on to the place where he is gone.

6. Not in that poor lowly stable, with the oxen standing round,
We shall see him; but in heaven, set at God's right hand on high;
When like stars his children crowned, all in white shall wait around.

– allen gaan zitten

First Word

BELOVED IN CHRIST, be it this Christmas Tide our care and delight to
prepare ourselves to hear again the message of the angels; in heart and
mind to go even unto Bethlehem and see this thing which is come to pass,
and the Babe lying in a manger.

Let us read and mark in Holy Scripture the tale of the loving purposes of
God from the first days of our disobedience unto the glorious Redemption
brought us by this Holy Child;

But first let us pray for the needs of his whole world; for peace and
goodwill over all the earth; for unity and brotherhood within the Church
he came to build. And let us at this time remember in his name the poor
and the helpless, the cold, the hungry and the oppressed; the sick in body
and in mind and them that mourn, especially now the world is suffering

from the global Corona pandemic; the lonely and the unloved; the aged and the little children; all who know not the Lord Jesus, or who love him not, or who by sin have grieved his heart of love.

Lastly let us remember before God all those who rejoice with us, but upon another shore and in a greater light, that multitude which no man can number, whose hope was in the Word made flesh, and with whom, in this Lord Jesus, we for evermore are one.

These prayers and praises let us humbly offer up to the Throne of Heaven, in the words which Christ Himself has taught us:

All:

Our Father who art in heaven,
Hallowed be thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, As we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil; For thine is the kingdom, the power, and the glory, For ever and ever. Amen

Lector: The Almighty God bless us with His grace: Christ give us the joys of everlasting life: and unto the fellowship of the citizens above may the King of Angels bring us all.

All: Amen.

GELIEFDEN IN CHRISTUS laat het in deze Kersttijd onze zorg en vreugde zijn om ons erop voor te bereiden de boodschap van de engelen weer te horen. Om in onze gedachten naar Bethlehem te gaan en datgene te zien wat te gebeuren staat, en het Kindje te zien dat in de kribbe ligt.

Laat ons in de Heilige Schrift met aandacht het verhaal lezen over het liefdevolle voornemen van God, vanaf de eerste dagen van onze ongehoorzaamheid tot aan de glorieuze verlossing die het heilige Kind ons bracht.

Maar laat ons eerst bidden voor de nood van heel zijn wereld; voor vrede en barmhartigheid over heel de aarde; voor eendracht en broederschap binnen de kerk die Hij kwam bouwen. En laat ons in deze tijd in zijn naam gedenken: de armen en hulpelozen, zij die kou of honger lijden of onderdrukt worden; de zieken naar lichaam en geest en zij die rouwen; de eenzamen en de onbeminden; de ouderen en de kleine kinderen ook alleen die de Heer Jezus niet kennen of hem niet liefhebben of wie door zonde zijn liefdevolle hart bezeerden.

*Tot slot laat ons voor God allen gedenken die zich met ons verheugen,
maar aan de overkant in een groots licht: de menigte die niemand tellen
kan die hoopte op het Woord dat vlees werd en met wie wij in deze Heer
Jezus voor altijd één zullen zijn.*

Allen:

*Onze Vader die in de hemel zijt, Uw naam worde geheiligd.
Uw koninkrijk kome. Uw wil geschiede, op aarde zoals in de hemel.
Geef ons heden ons dagelijks brood. En vergeef ons onze schulden
zoals ook wij onze schuldenaars vergeven.
En leid ons niet in verzoeking, maar verlos ons van de boze.
Want van U is het koninkrijk en de kracht en de heerlijkheid
in eeuwigheid. Amen.*

*Lector: De Almachtige God zegene ons met Zijn genade: Christus geve ons
de vreugden van het eeuwige leven: en moge de Koning der Engelen ons
allen brengen tot de gemeenschap van de heiligen hierboven.*

Allen: Amen

O nata lux

Thomas Tallis 1505 – 1580

O nata lux de lumine,
Jesu redemptor saeculi,
dignare clemens supplicum
laudes precesque sumere.
Qui carne quondam contegi
dignatus es pro perditis,
nos membra confer effici,
tui beati corporis.

Vertaling:

*O Licht geboren uit Licht, Jezus, verlosser van de wereld,
vervaardig u de lofzangen en de gebeden
van uw smekelingen te aanvaarden.
Gij, die tot vlees wilde worden omwille van hen die verloren waren,
geef dat wij deel mogen worden van uw gezegende lichaam.*

The First Lesson: Genesis 3: 8-15, 17-19

The fall in paradise

8 And they heard the sound of the LORD God walking in the garden in the cool of the day, and Adam and his wife hid themselves from the presence of the LORD God among the trees of the garden.

9 Then the LORD God called to Adam and said to him, "Where are you?"

10 So he said, "I heard Your voice in the garden, and I was afraid because I was naked; and I hid myself."

11 And He said, "Who told you that you were naked? Have you eaten from the tree of which I commanded you that you should not eat?"

12 Then the man said, "The woman whom You gave to be with me, she gave me of the tree, and I ate."

13 And the LORD God said to the woman, "What is this you have done?"

The woman said, "The serpent deceived me, and I ate."

14 So the LORD God said to the serpent:

"Because you have done this, you are cursed more than all cattle, and more than every beast of the field; on your belly you shall go, and you shall eat dust all the days of your life.

15 And I will put enmity between you and the woman, and between your seed and her Seed; He shall bruise your head, and you shall bruise His heel."

17 Then to Adam He said, "Because you have heeded the voice of your wife, and have eaten from the tree of which I commanded you, saying, 'You shall not eat of it':

"Cursed is the ground for your sake; in toil you shall eat of it all the days of your life.

18 Both thorns and thistles it shall bring forth for you, and you shall eat the herb of the field.

19 In the sweat of your face you shall eat bread till you return to the ground, for out of it you were taken; for dust you are, and to dust you shall return."

Thanks be to God

Toen de mens en zijn vrouw de HEER God in de koelte van de avondwind door de tuin hoorden wandelen, verborgen zij zich voor Hem tussen de bomen. Maar de HEER God riep de mens: 'Waar ben je?' Hij antwoordde: 'Ik hoorde U in de tuin en werd bang omdat ik naakt ben; daarom verborg ik me.' 'Wie heeft je verteld dat je naakt bent? Heb je soms gegeten van de boom waarvan Ik je verboden had te eten?' De mens antwoordde: 'De vrouw die U mij hebt gegeven om mij terzijde te staan, gaf mij vruchten van de boom en toen heb ik ervan gegeten.'

'Waarom heb je dat gedaan?' vroeg de HEER God aan de vrouw. En zij antwoordde: 'De slang heeft me misleid en toen heb ik ervan gegeten.'

De HEER God zei tegen de slang:

*'Vervloekt ben jij dat je dit hebt gedaan,
het vee zal je voortaan mijden,
wilde dieren wenden zich af;
op je buik zul je kruipen
en stof zul je eten,
je hele leven lang.*

*Vijandschap sticht Ik tussen jou en de vrouw,
tussen jouw nageslacht en het hare;
dat verbrijzelt jou de kop,
jij bijt het in de hiel.'*

Tegen de mens zei Hij:

*'Je hebt geluisterd naar je vrouw,
gegeten van de boom die Ik je had verboden.
Vervloekt is de akker om wat jij hebt gedaan,
zwoegen zul je om ervan te eten,
je hele leven lang.*

*Dorens en distels zullen er groeien,
toch moet je van zijn gewassen leven.
Zweten zul je voor je brood,
totdat je terugkeert tot de aarde, waaruit je bent genomen:
stof ben je, tot stof keer je terug.'*

Adam lay ybounden

Boris Ord 1897 – 1961

Adam lay ybounden,
bounden in a bond;
four thousand winter
thought he not too long.
And all was for an apple,
an apple that he took,
as clerkes finden
written in their book.
Ne had the apple taken been,
the apple taken been,
ne had never our lady
abeen heavené queen.
Blessed be the time
that apple taken was,
therefore we moun singen:
Deo gracias!

The Second Lesson, Genesis 22: 15-18

God promises to faithful Abraham that in his seed shall all the nations of the earth be blessed.

15 Then the Angel of the LORD called to Abraham a second time out of heaven,
16 and said: “By Myself I have sworn, says the LORD, because you have done this thing, and have not withheld your son, your only son —
17 blessing I will bless you, and multiplying I will multiply your descendants as the stars of the heaven and as the sand which is on the seashore; and your descendants shall possess the gate of their enemies.
18 In your seed all the nations of the earth shall be blessed, because you have obeyed My voice.”

Thanks be to God

Toen sprak de engel van de HEER opnieuw vanuit de hemel tot Abraham. Hij zei: 'Ik zweer bij mijzelf—spreekt de HEER: Omdat je dit hebt gedaan, omdat je Mij je zoon, je enige, niet hebt onthouden, zal Ik je rijkelijk zegenen en je zo veel nakomelingen geven als er sterren aan de hemel zijn en zand op het strand langs de zee, en je nakomelingen zullen de steden van hun vijanden in bezit krijgen. En dankzij jouw nakomelingen zullen alle volken op aarde zich gezegend noemen. Want jij hebt naar Mij geluisterd.'

Of the father's heart begotten arr. David Willcocks 1919 – 2015 Melody from Piae Cantiones (1585)

(1-5 koor; 6 allen – allen gaan staan))

1. Of the Father's heart begotten
ere the world from chaos rose,
He is Alpha: from that Fountain,
all that is and hath been flows;
He is Omega, of all things
yet to come the mystic Close,
evermore and evermore.

2. By his word was all created;
He commanded and 't was done;
earth and sky and boundless ocean,
universe of three in one,
all that sees the moon's soft radiance,
all that breathes beneath the sun,
evermore and evermore.

3. He assumed this mortal body,
frail and feeble, doomed to die,
that the race from dust created
might not perish utterly,
which the dreadful Law had sentenced
in the depths of hell to lie,
evermore and evermore.

4. O how blest that wondrous birthday,
when the Maid the curse retrieved,
brought to birth mankind's salvation,
by the Holy Ghost conceived,
and the Babe, the world's Redeemer,
in her loving arms received,
evermore and evermore.

5. This is he, whom seer and sybil
sang in ages long-gone by;
this is he of old revealed
in the page of prophecy;
Lo! he comes, the promised Saviour;
let the world his praises cry!
Evermore and evermore.

6. Sing, ye heights of heav'n, his praises;
Angels and archangels, sing!
Wheresoe'er ye be, ye faithful,
let your joyous anthems ring,
every tongue his name confessing,
countless voices answering,
evermore and evermore.

- allen gaan zitten

The Third Lesson: Isaiah 9: 2, 6-7

The prophet foretells the coming of the Saviour

2 The people who walked in darkness have seen a great light; those who dwelt in the land of the shadow of death, upon them a light has shined.

6 For unto us a Child is born, unto us a Son is given; and the government will be upon His shoulder.
and His name will be called Wonderful, Counselor, Mighty God,
Everlasting Father, Prince of Peace.

7 Of the increase of His government and peace there will be no end, upon the throne of David and over His kingdom, to order it and establish it with judgment and justice from that time forward, even forever. The zeal of the Lord of hosts will perform this.

Thanks be to God

*Het volk dat in duisternis ronddoelt ziet een schitterend licht.
Zij die in het donker wonen worden door een helder licht beschenen.
Een kind is ons geboren, een zoon is ons gegeven; de heerschappij rust op zijn schouders. Deze namen zal hij dragen: Wonderbare raadsman, Sterke God, Eeuwige vader, Vredevorst. Groot is de heerschappij en zonder einde de vrede voor de troon van David en voor zijn koninkrijk; ze zijn gegrondvest op recht en gerechtigheid en staan vast voor altijd en eeuwig. De HEER van de hemelse machten brengt dit in zijn vurige liefde tot stand.*

Puer natus est nobis

Gregoriaans

Puer natus est nobis
et filius datus est nobis;
cuius imperium
super humerum eius
et vocabitur nomen eius
magni consilii angelus.

Vertaling:

*Een kind is ons geboren, een zoon ons gegeven;
de heerschappij wordt op zijn schouders gelegd
en hij wordt genoemd wonderbaar raadsman.*

Unto us is born a Son

arr. David Willcocks 1919 – 2015
Melody from Piae Cantiones (1585)

(1-4 koor; 5 allen – allen gaan staan)

1. Unto us is born a son,
King of choirs supernal:
see on earth his life begun
of lords the Lord eternal.

2. Christ, from heav'n descending low,
comes on earth a stranger;
ox and ass their owner know
becradled in the manger.

3. This did Herod sore affray,
and grievously bewilder,
so he gave the word to slay,
and slew the little childer.

4. Of his love and mercy mild
this the Christmas story:
and O that Mary's gentle Child
might lead us up to glory!

5. O and A and A and O,
cum cantibus in choro,
let our merry organ go,
benedicamus Domino.

– *allen gaan zitten*

The Fourth Lesson: Isaiah 11: 1-4, 6-9

The peace that Christ will bring is forshown

1 There shall come forth a Rod from the stem of Jesse, and a Branch shall grow out of his roots.

2 The Spirit of the LORD shall rest upon Him, the Spirit of wisdom and understanding, the Spirit of counsel and might, the Spirit of knowledge and of the fear of the LORD.

3 His delight is in the fear of the LORD, and He shall not judge by the sight of His eyes, nor decide by the hearing of His ears;

4 But with righteousness He shall judge the poor, and decide with equity for the meek of the earth; he shall strike the earth with the rod of His mouth, and with the breath of His lips He shall slay the wicked.

6 The wolf also shall dwell with the lamb,
The leopard shall lie down with the young goat,
The calf and the young lion and the fatling together;
And a little child shall lead them.

7 The cow and the bear shall graze;
Their young ones shall lie down together;
And the lion shall eat straw like the ox.
8 The nursing child shall play by the cobra's hole,
And the weaned child shall put his hand in the viper's den.
9 They shall not hurt nor destroy in all My holy mountain,
For the earth shall be full of the knowledge of the Lord
As the waters cover the sea.

Thanks be to God

Maar uit de stronk van Isai's schiet een telg op, een scheut van zijn wortels komt tot bloei. De geest van de HEER zal op hem rusten: een geest van wijsheid en inzicht, een geest van kracht en verstandig beleid, een geest van kennis en ontzag voor de HEER. Hij ademt ontzag voor de HEER; zijn oordeel stoelt niet op uiterlijke schijn, noch grondt hij zijn vonnis op geruchten. Over de zwakken vel't hij een rechtvaardig oordeel, de armen in het land geeft hij een eerlijk vonnis. Hij tuchtigt de aarde met de gesel van zijn mond, met de adem van zijn lippen doodt hij de schuldigen.

Dan zal een wolf zich neerleggen naast een lam, een panter vlijt zich bij een bokje neer; kalf en leeuw zullen samen weiden en een kleine jongen zal ze hoeden. Een koe en een berin grazen samen, hun jongen liggen bijeen; een leeuw eet stro, net als een rund. Bij het hol van een adder speelt een zuigeling, een kind graait met zijn hand naar het nest van een slang. Niemand doet kwaad, niemand sticht onheil op heel mijn heilige berg. Want kennis van de HEER vervult de aarde, zoals het water de bodem van de zee bedekt.

There is no rose

Ben Rowarth *1992

There is no rose of such virtue
as is the rose that bare Jesu,
for in this rose contained was
heaven and earth in little space.
Alleluia, resmiranda, gloria.
The angels sung shepherds to:
there is no rose of such virtue.
Alleluia, gloria in excelsis deo.

So leave we all this worldly mirth
and follow we this joyful birth.

Alleluia.

There is no rose of such virtue
as is the rose that bare Jesu.

Alleluia, transeamus, alleluia.

The Fifth Lesson: Luke 1: 26-35, 38

The Angel Gabriel salutes Mary

26 Now in the sixth month the angel Gabriel was sent by God to a city of Galilee named Nazareth,

27 to a virgin betrothed to a man whose name was Joseph, of the house of David. The virgin's name was Mary.

28 And having come in, the angel said to her, "Rejoice, highly favored one, the Lord is with you; blessed are you among women!"

29 But when she saw him, she was troubled at his saying, and considered what manner of greeting this was.

30 Then the angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God.

31 And behold, you will conceive in your womb and bring forth a Son, and shall call His name JESUS.

32 He will be great, and will be called the Son of the Highest; and the Lord God will give Him the throne of His father David.

33 And He will reign over the house of Jacob forever, and of His kingdom there will be no end."

34 Then Mary said to the angel, "How can this be, since I do not know a man?"

And the angel answered and said to her, "The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Highest will overshadow you; therefore, also, that Holy One who is to be born will be called the Son of God.

38 Then Mary said, "Behold the maidservant of the Lord! Let it be to me according to your word." And the angel departed from her.

Thanks be to God

In de zesde maand zond God de engel Gabriël naar de stad Nazaret in Galilea, naar een meisje dat was uitgehuwelijkt aan een man die Jozef heette, een afstammeling van David. Ze heette Maria en ze was nog maagd. Gabriël ging haar huis binnen en zei: 'Gegroet Maria, je bent begenadigd, de Heer is met je.' Ze schrok hevig bij het horen van zijn woorden en vroeg zich af wat die begroeting te betekenen had. Maar de engel zei tegen haar: 'Wees niet bang, Maria, God heeft je zijn gunst geschonken. Luister, je zult zwanger worden en een zoon baren, en je moet Hem Jezus noemen. Hij zal een groot man worden en Zoon van de Allerhoogste worden genoemd, en God, de Heer, zal Hem de troon van zijn vader David geven. Tot in eeuwigheid zal Hij koning zijn over het volk van Jakob, en aan zijn koningschap zal geen einde komen.' Maria vroeg aan de engel: 'Hoe zal dat gebeuren? Ik heb immers nog geen gemeenschap met een man.' De engel antwoordde: 'De heilige Geest zal over je komen en de kracht van de Allerhoogste zal je als een schaduw overdekken. Daarom zal het kind dat geboren wordt, heilig worden genoemd en Zoon van God. Luister, ook je familielid Elisabet is zwanger van een zoon, ondanks haar hoge leeftijd. Ze is nu, ook al hield men haar voor onvruchtbaar, in de zesde maand van haar zwangerschap. Maria zei: 'De Heer wil ik dienen: laat er met mij gebeuren wat u hebt gezegd.' Daarna liet de engel haar weer alleen.

Magnificat Collegium Regale

Herbert Howells 1892 – 1983

My soul doth magnify the Lord:
And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.
For He hath regarded: the lowliness of His handmaiden.
For behold, from henceforth: all generations shall call me blessed.
For He, that is mighty hath magnified me: and holy is His name.
And His mercy is on them that fear Him: throughout all generations.
He hath shewed strength with his arm
He hath scattered the proud in the imagination of their hearts.
He hath put down the mighty from their seat:
And hath exalted the humble and meek.

He hath filled the hungry with good things:
And the rich He hath sent empty away.
He remembering His mercy hath holpen his servant Israel,
As He promised to our forefathers, Abraham and his seed, forever.
Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Ghost.
As it was in the beginning is now and ever shall be: world without end.
Amen.

The Sixth Lesson: Luke 2: 1, 3-7

Birth of Christ

1 And it came to pass in those days that a decree went out from Caesar Augustus that all the world should be registered.
3 So all went to be registered, everyone to his own city.
4 Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and lineage of David,
5 to be registered with Mary, his betrothed wife, who was with child.
6 So it was, that while they were there, the days were completed for her to be delivered.
7 And she brought forth her firstborn Son, and wrapped Him in swaddling cloths, and laid Him in a manger, because there was no room for them in the inn.

Thanks be to God

*In die tijd kondigde keizer Augustus een decreet af dat alle inwoners van het rijk zich moesten laten inschrijven.
Iedereen ging op weg om zich te laten inschrijven, ieder naar de plaats waar hij vandaan kwam. Ook Jozef ging op weg om zich te laten inschrijven. Samen met Maria, zijn aanstaande vrouw, die zwanger was, reisde hij van de stad Nazaret in Galilea naar Judea, naar de stad van David die Betlehem heet, aangezien hij van David afstamde. Terwijl ze daar waren, brak de dag van haar bevalling aan, en ze bracht een zoon ter wereld, haar eerstgeborene. Ze wikkelde Hem in doeken en legde Hem in een voederbak, omdat er voor hen geen plaats was in het gastenverblijf.*

A Hymn to the Virgin

Benjamin Britten 1913 – 1976

tekst: anoniem 13e eeuw

Of one that is so fair and bright,
velut maris stella,
brighter than the day is light,
parens et puella:
I cry to thee, thou see to me,
Lady, pray thy Son for me,
tam pia,
that I may come to thee.
Maria!

All this world was forlorn
Eva peccatrice,
till our Lord was y born
de te genetrice.
With 'ave' it went away
darkest night, and comes the day
salutis,
the well springeth out of thee,
virtutis.

Lady, flow'r of ev'rything,
rosa sine spina,
thou bare Jesu Heaven's King,
gratia Divina.
Of all thou bear'st the prize,
Lady, queen of paradise,
electa,
maid mild, mother
es effecta.

O little town of Bethlehem Ralph Vaughan Williams 1872 – 1958

(1, 3 koor; 2, 4 allen – allen gaan staan)

1. O little town of Bethlehem,
how still we see thee lie!
Above thy deep and dreamless sleep
the silent stars go by.
Yet in thy dark streets shineth
the everlasting light;
the hopes and fears of all the years
are met in thee tonight.

2. O morning stars, together
proclaim the holy birth,
and praises sing to God the King
and peace to men on earth!
For Christ is born of Mary;
and gathered all above,
while mortals sleep, the angels keep
their watch of wond'ring love.

3. How silently, how silently,
the wondrous gift is giv'n!
So God imparts to human hearts
the blessings of his heav'n.
No ear may hear his coming,
but in this world of sin,
where meek souls will receive him
still the dear Christ enters in.

4. O holy Child of Bethlehem,
descend to us, we pray,
cast out our sin, and enter in,
be born in us today!
We hear the Christmas angels
the great glad tidings tell.
O come to us, abide with us,
our Lord Emmanuel.

– allen gaan zitten

The Seventh Lesson: Luke 2: 8-16

The Shepherds go to the manger

8 Now there were in the same country shepherds living out in the fields, keeping watch over their flock by night.

9 And behold, an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were greatly afraid.

10 Then the angel said to them, "Do not be afraid, for behold, I bring you good tidings of great joy which will be to all people.

11 For there is born to you this day in the city of David a Saviour, who is Christ the Lord.

12 And this will be the sign to you: You will find a Babe wrapped in swaddling cloths, lying in a manger."

13 And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God and saying:

14 "Glory to God in the highest, and on earth peace, goodwill toward men!"

15 So it was, when the angels had gone away from them into heaven, that the shepherds said to one another, "Let us now go to Bethlehem and see this thing that has come to pass, which the Lord has made known to us."

16 And they came with haste and found Mary and Joseph, and the Babe lying in a manger.

Thanks be to God

Opeens stond er een engel van de Heer bij hen en werden ze omgeven door de stralende luister van de Heer, zodat ze hevig schrokken. De engel zei tegen hen: 'Wees niet bang, want ik kom jullie goed nieuws brengen dat grote vreugde betekent voor heel het volk: vandaag is in de stad van David jullie redder geboren. Hij is de messias, de Heer. Dit zal voor jullie het teken zijn: jullie zullen een pasgeboren kind vinden dat in doeken gewikkeld in een voederbak ligt.' En plotseling voegde zich bij de engel een groot hemels leger dat God prees met de woorden: 'Eer aan God in de hoogste hemel en vrede op aarde voor de mensen die Hij liefheeft.'

Toen de engelen waren teruggegaan naar de hemel, zeiden de herders tegen elkaar: 'Laten we naar Betlehem gaan om met eigen ogen te zien wat er gebeurd is en wat de Heer ons bekend heeft gemaakt.' Ze gingen meteen op weg, en troffen Maria aan en Jozef en het kind dat in de voederbak lag.

A babe is born

William Mathias 1934 - 1992

A babe is born all of a may,
to bring salvation unto us.
To him we sing both night and day:
veni creator spiritus.

At Bethlehem, that blessed place,
the child of bliss now born he was;
and him to serve God give us grace;
O lux beata Trinitas.

There came three kings out of the East,
to worship the King that is so free,
with gold and myrrh and frank incense;
a solis ortus cardine.

The angels came down with one cry,
a fair song that night sung they
in worship of that child:
gloria tibi Domine.

A babe is born all of a may,
to bring salvation unto us.
To him we sing both night and day:
veni creator Spiritus,
O lux beata Trinitas,
a solis ortus cardine,
gloria tibi Domine.
Noel!

In the bleak Midwinter

Words: Christina Rossetti (1830 - 1894)

In the bleak mid-winter
frosty wind made moan;
earth stood hard as iron,
water like a stone;
snow had fallen, snow on snow,
snow on snow,
in the bleak mid-winter
long ago.

Our God, heav'n cannot hold Him,
nor earth sustain,
heav'n and earth shall flee away
when He comes to reign:
in the bleak mid-winter
a stable place sufficed
the Lord God Almighty
Jesus Christ.

What can I give Him,
poor as I am?
If I were a shepherd
I would bring a lamb;
if I were a wise man
I would do my part,
yet what I can I give Him,
give my heart.

Gustav Holst 1874 –
1934
*arr. Mack Wilberg *1955*

The Eighth Lesson: St. Matthew 2: 1-11

The wise men are led by the star to Jesus

1 Now after Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, behold, wise men from the East came to Jerusalem,
2 saying, "Where is He who has been born King of the Jews? For we have seen His star in the East and have come to worship Him."

3 When Herod the king heard this, he was troubled, and all Jerusalem with him.

4 And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he inquired of them where the Christ was to be born.

5 So they said to him, "In Bethlehem of Judea, for thus it is written by the prophet:

6 ' But you, Bethlehem, in the land of Judah, are not the least among the rulers of Judah; for out of you shall come a Ruler who will shepherd My people Israel.'"

7 Then Herod, when he had secretly called the wise men, determined from them what time the star appeared.

8 And he sent them to Bethlehem and said, "Go and search carefully for the young Child, and when you have found Him, bring back word to me, that I may come and worship Him also."

9 When they heard the king, they departed; and behold, the star which they had seen in the East went before them, till it came and stood over where the young Child was.

10 When they saw the star, they rejoiced with exceedingly great joy.

11 And when they had come into the house, they saw the young Child with Mary His mother, and fell down and worshiped Him. And when they had opened their treasures, they presented gifts to Him: gold, frankincense, and myrrh.

Thanks be to God

Toen Jezus geboren was, in Betlehem in Judea, tijdens de regering van koning Herodes, kwamen er magiërs uit het Oosten in Jeruzalem aan. Ze vroegen: 'Waar is de koning van de Joden die onlangs geboren is? Wij hebben namelijk zijn ster zien opgaan en zijn gekomen om Hem te aanbidden.' Koning Herodes schrok hevig toen hij dit hoorde, en heel Jeruzalem met hem. Hij riep alle hogepriesters en schriftgeleerden van het volk samen om aan hen te vragen waar de messias geboren zou worden. 'In Betlehem in Judea,' zeiden ze tegen hem, 'want zo staat het geschreven bij de profeet: "En jij, Betlehem in het land van Juda, bent zeker niet de minste onder de leiders van Juda, want uit jou komt een leider voort die mijn volk Israël zal hoeden."' Daarop riep Herodes in het geheim de magiërs bij zich; hij wilde precies van hen weten wanneer de

ster zichtbaar geworden was, en stuurde hen vervolgens naar Betlehem met de woorden: 'Stel een nauwkeurig onderzoek in naar het kind. Stuur mij bericht zodra u het gevonden hebt, zodat ook ik erheen kan gaan om het te aanbidden.' Nadat ze de koning hadden aangehoord gingen ze op weg, en nu ging de ster die ze hadden zien opgaan voor hen uit, totdat hij stil bleef staan boven de plaats waar het kind was. Toen ze de ster zagen, werden ze vervuld van diepe vreugde. Ze gingen het huis binnen en vonden het kind met Maria, zijn moeder. Ze wierpen zich in aanbidding voor het kind neer. Daarna openden ze hun kistjes met kostbaarheden en boden het geschenken aan: goud en wierook en mirre.

Nativity carol

John Rutter *1945

1. Born in a stable so bare,
born so long ago;
Born 'neath light of star
He who loved us so.
Far away, silent he lay,
born today, your homage pay,
for Christ is born for aye,
born on Christmas Day.

2. Cradled by mother so fair,
tender her lullaby;
over her son so dear
angel hosts fill the sky
Far away ...

3. Wise men from distant far land,
shepherds from starry hills
worship this babe so rare,
hearts with his warmth he fills.
Far away ...

4. Love in that stable was born
into our hearts to flow;
innocent dreaming babe,
make me thy love to know.
Far away

Tomorrow shall be my dancing day

John Gardner 1917 – 2011

Tomorrow shall be my dancing day:
I would my true love did so chance
to see the legend of my play,
to call my true love to my dance.
Sing, O my love, O my love,
my love, my love,
this have I done for my true love.

2. Then was I born of a virgin pure;
of her I took fleshly substance;
thus was I knit to man's nature,
to call my true love to my dance.
Sing, O my love...

3. In a manger laid, and wrapped I was,
so very poor, this was my chance,
betwixt an ox and a silly poor ass,
to call my true love to my dance.
Sing, O my love...

4. Then afterwards baptized I was;
the Holy Ghost on me did glance,
my Father's voice heard I from above,
to call my true love to my dance.
Sing, O my love...

The Ninth Lesson: St. John 1: 1-14

John unfolds the great mystery of the incarnation

1 In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

2 He was in the beginning with God.

3 All things were made through Him, and without Him nothing was made that was made.

4 In Him was life, and the life was the light of men.

5 And the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it.

6 There was a man sent from God, whose name was John.
7 This man came for a witness, to bear witness of the Light, that all through him might believe.
8 He was not that Light, but was sent to bear witness of that Light.
9 That was the true Light which gives light to every man coming into the world.
10 He was in the world, and the world was made through Him, and the world did not know Him.
11 He came to His own, and His own did not receive Him.
12 But as many as received Him, to them He gave the right to become children of God, to those who believe in His name:
13 who were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.
14 And the Word became flesh and dwelt among us, and we beheld His glory, the glory as of the only begotten of the Father, full of grace and truth.

In het begin was het Woord, het Woord was bij God en het Woord was God. Het was in het begin bij God. Alles is erdoor ontstaan, zonder het Woord is niets ontstaan van wat bestaat. In het Woord was leven en het leven was het licht voor de mensen. Het licht schijnt in de duisternis en de duisternis heeft het niet in haar macht gekregen.

Er kwam iemand die door God was gezonden; hij heette Johannes. Hij kwam als getuige, om van het licht te getuigen, opdat iedereen door hem zou geloven. Hij was niet zelf het licht, maar hij was er om te getuigen van het licht: het ware licht, dat ieder mens verlicht en naar de wereld kwam. Het Woord was in de wereld, de wereld is door Hem ontstaan en toch kende de wereld Hem niet. Hij kwam naar wat van Hem was, maar wie van Hem waren hebben Hem niet ontvangen. Wie Hem wel ontvingen en in zijn naam geloven, heeft Hij het voorrecht gegeven om kinderen van God te worden. Zij zijn niet op natuurlijke wijze geboren, niet uit lichamelijk verlangen of uit de wil van een man, maar uit God.

Het Woord is mens geworden en heeft in ons midden gewoond, vol van genade en waarheid, en wij hebben zijn grootheid gezien, de grootheid van de enige Zoon van de Vader

O magnum mysterium

Francis Poulenc 1899 – 1963

O magnum mysterium
et admirabile sacramentum
ut animalia viderent
Dominum natum
jacentem in praeseptio.
Beata Virgo,
cuius viscera meruerunt
portare Dominum Christum.

vertaling:

*O groot mysterie
en wonderlijk geheim,
dat dieren
de pasgeboren Heer zien
liggend in een kribbe.
Gelukkige Maagd,
uw schoot werd uitverkoren
om Christus de Heer te dragen*

Last Word & Blessing

– *allen gaan staan*

Lector: O GOD, who makest us glad with the yearly remembrance of the birth of thy only son, Jesus Christ: Grant that as we joyfully receive him for our redeemer, so we may with sure confidence behold him, when he shall come to be our judge; who liveth and reigneth with thee and the Holy Spirit, one God, world without end.

Amen.

Lector: The Lord be with you

All: And with thy spirit

Lector: May he who by his Incarnation gathered into one things earthly and heavenly, fill us with the sweetness of inward peace and goodwill; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Ghost, be upon us and remain with us always.

All: Amen.

O GOD, die ons blij maakt met de jaarlijkse gedachtenis aan de geboorte van uw enige zoon, Jezus Christus: schenk ons dat we hem ontvangen als onze verlosser, zodat we hem vol vertrouwen tegemoet zien wanneer hij komen zal als onze rechter. Hij die leeft en regeert met U en de Heilige Geest, één God, in eeuwigheid. Amen.

Lector: De Heer zij met u

Allen: en met uw geest

Lector: Moge hij die door zijn incarnatie tot één ding samenkwam aards en hemels, ons vullen met de zoetheid van innerlijke vrede en welwillendheid; en de zegen van de Almachtige God, de Vader, de Zoon en de Heilige Geest, zijn en blijve met ons..

Allen: Amen

O come, all ye Faithfull

Composer Unkown
arr. David Willcocks

(1-2 koor; 6-7 allen – allen gaan staan)

1. O come, all ye faithful,
joyful and triumphant,
O come ye, O come ye to Bethlehem.
Come and behold him,
born the king of angels.

Refrain:

O come let us adore him,
O come let us adore him,
O come let us adore him,
Christ the Lord.

2. God of God, light of light,
Lo, he abhors not the Virgin's womb;
Very God, begotten, not created

Refrain:

6. Sing, choirs of angels,
sing in exultation,
sing, all ye citizens of heaven above!
glory to God in the highest
Refrain:

7. Yea, Lord, we greet Thee
Born this happy morning
Jesus, to Thee be glory given
Word of the Father
Now in flesh appearing
Refrain:

– *allen gaan zitten*

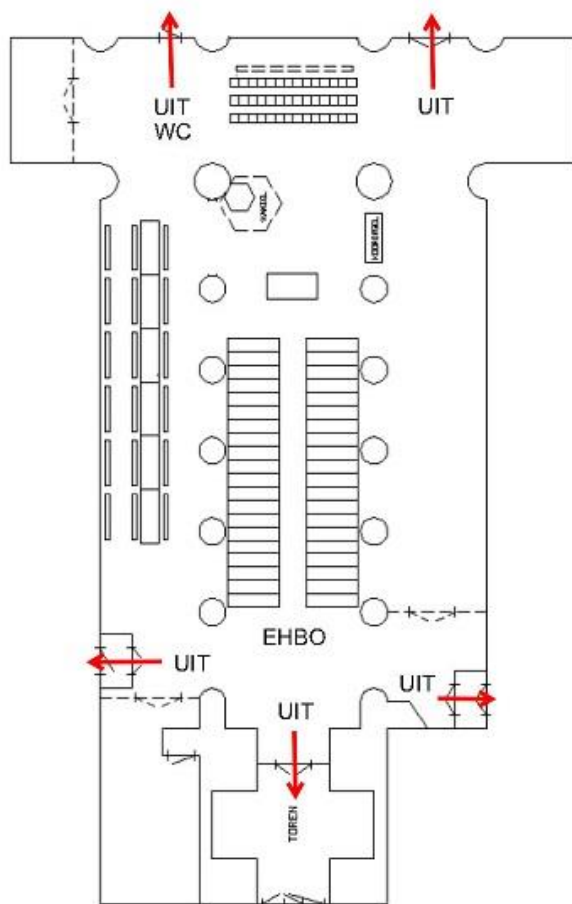
Postludium

Pim Schipper

Op deze plattegrond staan de vijf (nood)uitgangen met rode pijl aangegeven.

Gezien het aantal aanwezige personen is in het ontruimingsplan voorgeschreven dat er een aantal vrije vluchtwegen moet zijn. Zodoende mogen de stoelen en banken niet verplaatst worden.

In de kerk is een ringleiding aanwezig uitsluitend verstaanbaar in de banken en de zuidbeuk.





Stichting Concerten Grote Kerk

Dit Festival of Lessons and Carols is georganiseerd door de Stichting Concerten Grote Kerk.

Zonder entree te heffen gaat dit eigenlijk niet...

Als het echt helemaal 'Toegang gratis' zou zijn, ging dit natuurlijk nooit goed. Als iedereen die het kan missen nou achteraf betaalt alsof er entree van € 20,- was geheven, dan blijft de Stichting doorgaan met al dit moois, en kunnen zij die het misschien niet zo goed kunnen missen toch meedoen!

Om het u gemakkelijk te maken:

- scan de afgebeelde QR-code en volg de aanwijzingen op uw smartphone
- U kunt uw bijdrage overmaken op NL27 RABO 0316 78 48 85, o.v.v. 'SCGK, FoLaC 2022
- en natuurlijk: bent u in de kerk, dan kan het zelfs nog ouderwets in een mandje!



iDeal betaling

<https://qr3.ideal.nl/5a03f557-cb22-4967-ac69-1a7a899e4316>

En dan nog iets... Word VRIEND van SCGK!

Heel graag zouden we u gaan rekenen tot de groep van Vrienden van SCGK! Daarbij zou het fijn zijn (ook als garantie naar sponsors en fondsen) als we het donatiebedrag jaarlijks automatisch kunnen incasseren. Klik eenvoudig op de button op onze site www.scgk.nl en registreer u vandaag nog als Vriend van SCGK!

ANBI

De Stichting Concerten Grote Kerk heeft per 1 januari 2016 een door de Belastingdienst afgegeven Culturele ANBI-status. Dit betekent dat u uw jaarlijkse donatie voor 125% van het gedoneerde bedrag als gift mag opvoeren bij uw inkomstenbelasting.